

(DE) Gleisspannungsprüfer

Der Spannungsprüfer ist zur Kontrolle einer angelegten Spannung an ein Modellbahngleis vorgesehen. Die Kontaktstreifen gestatten den Einsatz für die Spurweiten von 6,5 mm bis 16,5 mm. Die Anzeige ist eine zweifarbige Leuchtdiode. Leuchtet sie grün, dann ist die Polarität des Gleises entsprechend dem Aufdruck auf dem Gehäuse. Leuchtet sie rot, ist die Polarität entgegengesetzt. Im Falle einer am Gleis anliegenden Wechselspannung (auch bei Anliegen einer Digitalfahrspannung) leuchten beide Farben.

Technische Daten

Anzeige: zweifarbige LED

Betriebsspannung: 3.....16 V =~

geeignet für Spurweiten: 6,5.....16,5 mm

Sicherheitshinweis

Der Spannungsprüfer ist nur zur Verwendung an Spielzeug-Kleinspannungen, die durch Trafos nach EN 61 558, 1 – 7 oder durch Batterien erzeugt werden, zugelassen.

(GB) Track voltage tester

The voltage tester is intended for the inspection of an applied voltage to a model railway track. The contact strips allow the use for track gauges ranging from 6.5 mm to 16.5 mm. The display is a two-colour light emitting diode. If it lights green, then the polarity of the track is in accordance with the imprint on the housing. If it lights red, the polarity is reversed. If an AC voltage is applied to the track (and also when a digital traction voltage is applied), both colours light up.

Technical data

Display: bicolour LED

Operating voltage: 3.....16 V =~

suitable for the following track gauges: 6,5.....16,5 mm

Safety notice: The voltage tester is only approved for use on toy low voltages generated by transformers according to EN 61 558, 1 - 7 or by batteries.

(FR) Indicateur de tension continue

L'indicateur de tension est prévu pour le contrôle de la tension appliquée sur un modèle réduit de voie ferrée. Les barrettes de contact permettent l'emploi pour des écartements de voie de 6,5 mm à 16,5 mm. L'affichage est une diode électroluminescente à deux couleurs. Lorsqu'elle est verte, la polarité de la voie correspond à celle indiquée sur le boîtier. Lorsqu'elle est rouge, la polarité est inverse. Au cas où la voie est sous tension alternative (également dans le cas d'une tension de marche numérique) les deux couleurs sont allumées.

Caractéristiques techniques

Affichage: DEL à deux couleurs

Tension de fonctionnement: 3.....16 V =~

convient pour écartements de voie: 6,5.....16,5 mm

Conseils de sécurité

L'indicateur de tension n'est autorisé que pour l'utilisation sur des modèles réduits à faibles tensions produites par des transfos selon EN 61 558, 1 – 7 ou par des piles.

(CZ) Zkoušečka kolejového napětí

Zkoušečka napětí je určena ke kontrole napětí přiváděného na kolej modelové železnice. Kontaktní proužky umožňují použití pro rozchody od 6,5 mm do 16,5 mm. Indikaci zajišťuje dvoubarevná LED dioda. Pokud svítí zeleně, pak polarita koleje odpovídá potisku na krytu. Pokud svítí červeně, je polarita opačná. V případě, že v koleji je střídavé napětí (také v případě napětí pro digitální trakci) se rozsvítí obě barvy.

Technické údaje

Indikace: dvoubarevná LED dioda

Provozní napětí: 3.....16 V =~

vhodné pro rozchody: 6,5.....16,5 mm

Bezpečnostní upozornění

Zkoušečka napětí je schválena pouze pro použití u hraček s nízkým napětím generovaným transformátory podle EN 61 558, 1 – 7 nebo bateriemi.

(PL) Wskaźnik napięcia stałego

Wskaźnik napięcia jest przewidziany do kontroli napięcia przyłożonego do toru modelu kolejki. Taśmy stykowe pozwalają na zastosowanie przy szerokościach toru od 6,5 mm do 16,5 mm. Sygnalizator stanowi dwukolorowa dioda świetlna. Jeżeli dioda świeci na zielono, to biegunowość toru odpowiada nadrukowi na obudowie. Jeżeli dioda świeci na czerwono, to biegunowość jest odwrotna. W przypadku przyłożonego do toru napięcia zmiennego (również w przypadku przyłożonego cyfrowego napięcia jeźdnego) dioda świeci w obu kolorach.

Dane techniczne

Sygnalizator: dwukolorowa dioda LED

Napięcie robocze: 3.....16 V =~

nadaje się do szerokości toru: 6,5.....16,5 mm

Wskazówka dotycząca bezpieczeństwa

Wskaźnik napięcia dopuszczony jest wyłącznie do zastosowania w przypadku małych napięć zabawkowych, wytwarzanych przez transformatory zgodnie z EN 61 558, 1 – 7 lub przez baterie.

(DE) Gleisspannungsprüfer

Der Spannungsprüfer ist zur Kontrolle einer angelegten Spannung an ein Modellbahngleis vorgesehen. Die Kontaktstreifen gestatten den Einsatz für die Spurweiten von 6,5 mm bis 16,5 mm. Die Anzeige ist eine zweifarbige Leuchtdiode. Leuchtet sie grün, dann ist die Polarität des Gleises entsprechend dem Aufdruck auf dem Gehäuse. Leuchtet sie rot, ist die Polarität entgegengesetzt. Im Falle einer am Gleis anliegenden Wechselspannung (auch bei Anliegen einer Digitalfahrspannung) leuchten beide Farben.

Technische Daten

Anzeige: zweifarbige LED

Betriebsspannung: 3.....16 V =~

geeignet für Spurweiten: 6,5.....16,5 mm

Sicherheitshinweis

Der Spannungsprüfer ist nur zur Verwendung an Spielzeug-Kleinspannungen, die durch Trafos nach EN 61 558, 1 – 7 oder durch Batterien erzeugt werden, zugelassen.

(GB) Track voltage tester

The voltage tester is intended for the inspection of an applied voltage to a model railway track. The contact strips allow the use for track gauges ranging from 6.5 mm to 16.5 mm. The display is a two-colour light emitting diode. If it lights green, then the polarity of the track is in accordance with the imprint on the housing. If it lights red, the polarity is reversed. If an AC voltage is applied to the track (and also when a digital traction voltage is applied), both colours light up.

Technical data

Display: bicolour LED

Operating voltage: 3.....16 V =~

suitable for the following track gauges: 6,5.....16,5 mm

Safety notice: The voltage tester is only approved for use on toy low voltages generated by transformers according to EN 61 558, 1 - 7 or by batteries.

(FR) Indicateur de tension continue

L'indicateur de tension est prévu pour le contrôle de la tension appliquée sur un modèle réduit de voie ferrée. Les barrettes de contact permettent l'emploi pour des écartements de voie de 6,5 mm à 16,5 mm. L'affichage est une diode électroluminescente à deux couleurs. Lorsqu'elle est verte, la polarité de la voie correspond à celle indiquée sur le boîtier. Lorsqu'elle est rouge, la polarité est inverse. Au cas où la voie est sous tension alternative (également dans le cas d'une tension de marche numérique) les deux couleurs sont allumées.

Caractéristiques techniques

Affichage: DEL à deux couleurs

Tension de fonctionnement: 3.....16 V =~

convient pour écartements de voie: 6,5.....16,5 mm

Conseils de sécurité

L'indicateur de tension n'est autorisé que pour l'utilisation sur des modèles réduits à faibles tensions produites par des transfos selon EN 61 558, 1 – 7 ou par des piles.

(CZ) Zkoušečka kolejového napětí

Zkoušečka napětí je určena ke kontrole napětí přiváděného na kolej modelové železnice. Kontaktní proužky umožňují použití pro rozchody od 6,5 mm do 16,5 mm. Indikaci zajišťuje dvoubarevná LED dioda. Pokud svítí zeleně, pak polarita koleje odpovídá potisku na krytu. Pokud svítí červeně, je polarita opačná. V případě, že v koleji je střídavé napětí (také v případě napětí pro digitální trakci) se rozsvítí obě barvy.

Technické údaje

Indikace: dvoubarevná LED dioda

Provozní napětí: 3.....16 V =~

vhodné pro rozchody: 6,5.....16,5 mm

Bezpečnostní upozornění

Zkoušečka napětí je schválena pouze pro použití u hraček s nízkým napětím generovaným transformátory podle EN 61 558, 1 – 7 nebo bateriemi.

(PL) Wskaźnik napięcia stałego

Wskaźnik napięcia jest przewidziany do kontroli napięcia przyłożonego do toru modelu kolejki. Taśmy stykowe pozwalają na zastosowanie przy szerokościach toru od 6,5 mm do 16,5 mm. Sygnalizator stanowi dwukolorowa dioda świetlna. Jeżeli dioda świeci na zielono, to biegunowość toru odpowiada nadrukowi na obudowie. Jeżeli dioda świeci na czerwono, to biegunowość jest odwrotna. W przypadku przyłożonego do toru napięcia zmiennego (również w przypadku przyłożonego cyfrowego napięcia jeźdnego) dioda świeci w obu kolorach.

Dane techniczne

Sygnalizator: dwukolorowa dioda LED

Napięcie robocze: 3.....16 V =~

nadaje się do szerokości toru: 6,5.....16,5 mm

Wskazówka dotycząca bezpieczeństwa

Wskaźnik napięcia dopuszczony jest wyłącznie do zastosowania w przypadku małych napięć zabawkowych, wytwarzanych przez transformatory zgodnie z EN 61 558, 1 – 7 lub przez baterie.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!**

W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadrłapania się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produktu oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/Vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!**

W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadrłapania się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produktu oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/Vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).